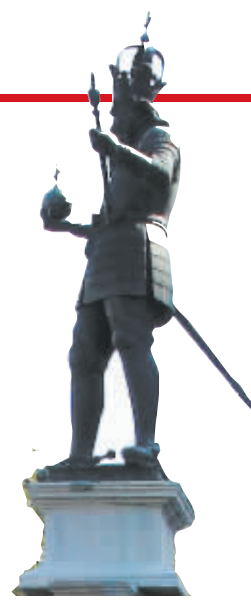


友城之窗·德国亚琛

跨越万里的友谊

——宁波亚琛结好 30 周年庆典活动侧记



贝宁中心，架起甬企“出海”西非的“桥梁”

本报记者 冯璋 通讯员 陈维维

“希望以贝宁中心为代表的中国企业在贝宁发展越来越好！”本月初，今年新当选的贝宁总统帕特里斯·塔隆来到上海进行非正式访问，其间与6家在贝宁有投资的中国企业分别座谈。贝宁中心的投资者——浙江天时国际经济技术合作有限公司就是其中之一。

贝宁中心，全称为“贝宁中国经济贸易发展中心”，属于中国政府援助项目。再过2个多月，在这个濒临大西洋、位于贝宁科托努市中心的繁华商业区里，西非规模最大的贸易盛会——第八届贝宁（西非）中国商品展览会将举行。

150个摊位，2500平方米的展出面积……贝宁及西非客商将在家门口与中国企业“亲密接触”。借助这个展会，来自宁波的30多家企业将在西非市场“开疆拓土”。

“甬”闯西非“新大陆”

“今年目标更明确了。”去年在第七届贝宁（西非）中国商品展览会上，宁波昊杰金属工贸有限公司展出的数百款不粘锅一售而空，这让总经理张福君对西非市场十分看好。今年按照日程，11月25日，他将第二次前往遥远的非洲城市——贝宁，参加该展会。

作为大西洋边上的小国家，贝宁是西非最重要的中转出口贸易中心，首都科托努市是西非最大的商品批发中心。张福君说，正是相中“贝宁辐射面比较广”的优势，今年力争通过展会，在贝宁设立几个产品销售点，让企业的自主品牌在西非“生根发芽”。

相比张福君，宁波维科工贸有限公司非洲业务部主管黎懿是西非的“常客”。2007年起，他平均每年前往西非两次。在已站稳尼日利亚等纺织市场的基础上，此次维科工贸的目标是贝宁的建材市场。近几年，随着贝宁城市建设步伐的加快，该地对建材类产品的需求日益增长。“希望在今年的贝宁中国商品展上，能遇到与产品相契合的参展商，借此打开西非建材市场的‘大门’。”

与上述两家企业选择开创西非市场的道路不同，宁波华和服饰有限公司选择的是“坚守”西非市场。这家已在贝宁扎根4年的宁波服装企业，如今拥有贝宁中心整整一条街的临街店面。“不过最近市场不太稳定。”该公司总经理王海华表示，主要是受非正规渠道进入的二手服装等因素影响。但他仍希望通过多种经营，做强服务，摸索出新的企业发展模式。

三大平台护航企业“走出去”

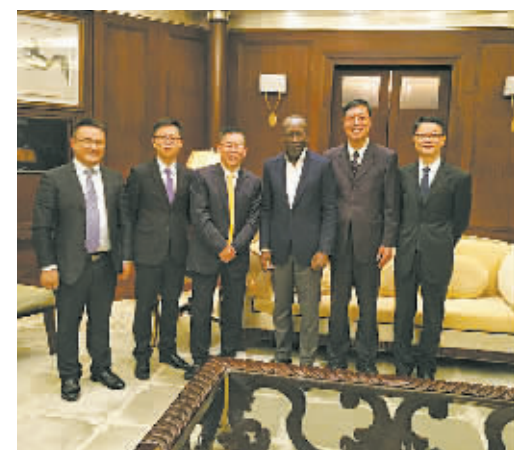
贝宁中心于2008年建成投用后，不仅成为当地市民喜欢的“中国小商品市场”，更承担着促进中国企业到贝宁投资、参与当地国际招标、举办展览会、中国商品保税存储和批量分拨等任务。

“如何与贝宁客商有效沟通？”“首次合作如何提高资金的安全性？”……贝宁中心推出融资平台、贸易平台和投资平台三大平台，企业“出海”西非可能遇到的棘手问题，都可以借助平台得到解决。截至目前，贝宁中心已为中贝企业提供贸易融资金额近5000万元。

融资平台。为解决中贝企业首次合作面临的资金安全性问题以及贝宁与西非客商资金不足的困难，贝宁中心向贝宁及西非中小企业和进口商，提供与进出口贸易结算相关的短信融资，或信用便利。去年该平台为一家中国蚊香生产企业提供周转资金，帮助该企业渡过难关。同时，该平台还为贝宁的中小企业提供150个大柜的融资服务。

贸易平台。最近正是贝宁中心负责人谭明邦最忙碌的时候。第八届贝宁（西非）中国商品展览会将在今年11月28日至12月1日举行，大批来自中国的参展商品将陆续到港，所有进口、通关等手续要办理妥当。贝宁中心已经成功举办了7届中国商品展览会。目前已有数百家中国企业参展，西非各国的数万名客商前来采购，成交额超过4800万美元。借助这个平台，越来越多的宁波企业“走出去”扎根非洲市场。

投资平台。贝宁中心根据非洲市场、土地、政策等情况，搭建了一个投资领域全新的、针对性强的、集新闻资讯发布、投资环境展示、投资项目对接、招商投资互动为一体的服务交流平台。



贝宁中心董事长王伟刚（左三）与贝宁总统帕特里斯·塔隆（右三）合影。（谭明邦 冯璋 摄）



宁波市政府代表团参观亚琛市政大厅并合影。（《亚琛日报》记者 Michael Jaspers 摄）

本报记者 俞永均
通讯员 虞有棋

当地时间9月21日晚，哥特式的德国亚琛市政厅三楼大厅，200余个位置座无虚席。宁波与亚琛建立友城关系30周年庆典活动正在举行。

“30年来，两市交流合作从教育起步，如今已发展到医疗、文化、人才、经贸等多个领域。未来，双方将搭建起一座友谊之桥，共同应对全球化带来的城市发展问题，为世界和平作出新贡献。”德国亚琛市市长马塞尔·菲利普斯面对台下观众饱含深情地说。

自1986年10月建立友城关系以来，我市与亚琛开展了密切的交流合作，取得了一系列成果。“宁波与亚琛之间的地方合作，正成为中德巩固和加强全方位战略合作关系的有机组成部分，也给两座城市的民众带来了实实在在的好处。”中国驻杜塞尔多夫总领事冯海阳评价道。

亚琛是德国重要的文化教育中心，其中亚琛工业大学外国留学生超过4000名。“30年来，宁波派遣了上百名学生赴亚琛交流，同时亚琛也有超过100名学生来宁波学习交流。”当了26年亚琛宁波友好城市促进会会长的赫伯特·普鲁姆波，被当地民众戏称为“宁波先生”，对此如数家珍。

普鲁姆波的回忆获得了宁波市代表团团长、副市长王剑侯的共鸣。“2003年，我的儿子作为宁波外国语学校学生代表去亚琛交流，得到‘德国妈妈’的悉心照顾，也和亚琛当地学生结下了深厚友谊。”王剑侯认为，30年前播下的友谊种子，通过两地精心呵护和培育，如今已枝繁叶茂，根基更加扎实。“事实证明，亚琛已成为我市在欧洲地区最为成功的国际友城。”

众所周知，国与国的关系归根结底取决于两国人民之间的交流，友城合作亦如此。市妇女儿童医院副院长夏佳芬与一位亚琛老人的交往就是一个典范。

十多年来，夏佳芬与其同事多次前往亚琛进修，与时任亚琛贝特莱姆医院院长秘书Anni Decker女士结下了深厚友谊。“我们在亚琛期间，Decker义务教我们德语，并提供生活上的便利，很多细节至今历历在目。”夏佳芬说。今年暑假，Decker的外孙女Xenia来宁波日报实习，夏佳芬义不容辞担负起一位“中国妈妈”的责任，不仅免费提供住宿，周末还带Xenia去周边的杭州、南京等地游玩，让她感受中国文化。

30年来，宁波与亚琛两地涌现出不少“夏佳芬和Decker”。“我的父亲曾经为推动和促进亚琛与宁波两地的友好交往而奔波，现在我将‘子承父业’，为两地长期的友好合作关系作出更大贡献。”菲利普斯说。

今年86岁的普鲁姆波先生，更是其中的杰出代表。“他当会长以来，去了宁波23次！”当菲利普斯把查理曼大帝勋章授予普鲁姆波时，全场掌声经久不息。要知道，这是亚琛专为为欧洲作出贡献的国家元首、政府首脑和其他重要人物设置的奖项，每年只颁发两次。

庆典活动现场，宁波与亚琛两地签署了合作备忘录，就进一步加强交流合作、建设全方位友城关系等内容作了规定。



▲宁波亚琛结好30周年庆典现场。（俞永均 徐平元 摄）

▲亚琛宁波友好城市促进会会长普鲁姆波和本报记者共同翻阅《亚琛日报》关于欧洲·宁波周报道。

★ 链接

甬德双向投资持续火爆

2016欧洲·宁波周活动以对接服务“一带一路”为引领，以扩大与欧洲国家投资经贸合作、加强“中国制造2025”与“德国工业4.0”对接、推进“一园三中心”建设为目标，通过开展经贸、科技、教育、旅游、人才等方面的对接交流活动，进一步提升宁波在欧洲国家的城市影响力。

其中，德国亚琛市是此次活动的重要一站，包括宁波亚琛结好30周年庆典、举办经贸科技合作交流会等，旨在寻求我市与德国在高端装备、新能源、新材料、机器人与自动化、创意设计等领域的合作。

市商务委的统计显示，截至今年6月底，德国在宁波累计设立外商投资企业240家，投资总额37.2亿美元，合同利用外资14.5亿美元，实际利用外资10.7亿美元，列投资国别（地区）前十名。目前，世界500强企业麦德龙、德马格、博世、康迪泰克、梅塞尔、林德气体、大众等均已在宁波投资，总投资额达28.2亿美元。同期，宁波在德国累计设立境外企业和机构141家，核准和备案中方投资额11.2亿美元，实际中方投资额6.6亿美元，投资领域主要集中在制造业、科学研究、批发零售业等。

亚琛媒体高度关注两地经贸活动

在9000公里之外的德国亚琛，宁波作为30年的“老朋友”，受到了当地政府的热情接待，两地经贸科技活动也如火如荼展开。对此，亚琛的媒体予以了高度关注。

9月22日下午5时至23日凌晨，德国《亚琛日报》的Albrecht Peltzer先生连续发来3封邮件。内容包括摄影记者Andreas Steindl和Michael Jaspers拍摄的大量宁波与亚琛两地经贸活动的现场照片和《亚琛日报》大篇幅对两地结好30周年庆典活动进行的专题报道。

30年来，亚琛与宁波在经贸、教育、卫生、文化、人才培养、学术交流等领域开展了积极的交流与合作，民间交流和官方互访超过700次。《宁波日报》与《亚琛日报》作为姐妹媒体，近年来，双方新闻业务交流日益频繁，互相以图片和文字的形式反映两市的城市风貌，进一步增进两地人民的相互了解和友谊。（记者 冯璋）



亚琛市民参观两地结好30周年图片展。（俞永均 徐平元 摄）

